

Table des matières

PRÉSENTATION	5
A COMME ALTÉRITÉS par Molly Grogan Lynch	7
<i>Odysées : des altérités intimes</i>	7
<i>Le corpus francophone choisi est le suivant</i>	8
Les Passeurs : <i>Voyages à travers l'interculturel québécois</i>	9
Une étoile pour Noël : <i>tentations assimilationnistes dangereuses</i> ..	12
<i>Mes mauvaises pensées, ou la fabrique du Moi</i>	14
<i>Persepolis, ou le trans-nationalisme salutaire</i>	16
<i>En famille, ou le désir d'appartenance morbide</i>	17
<i>Les altérités intimes à la lumière de la production contemporaine franco-</i> <i>phone</i>	18
<i>Bibliographie</i>	19
A COMME ANTHOLOGIE par Emmanuel Fraisse	21
<i>1948 : Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue</i> <i>française</i>	22
<i>Un continent littéraire ?</i>	25
<i>L'unité africaine par le livre ?</i>	29

<i>Bibliographie</i>	33
<i>Liste indicative de soixante années d'anthologies francophones</i>	33
B COMME BABEL par Violaine Houdart-Merot.....	37
<i>Jeu avec les langues et variations du français au théâtre</i>	37
<i>L'évolution d'une tradition populaire</i>	37
<i>Le recours aux patois dans la farce: le faux délire de Pathelin</i>	39
<i>Molière et les patois des valets et des servantes: rire et revanche des humbles</i>	40
<i>Variations du français: l'invention du joual dans Les Belles-sœurs de Michel Tremblay</i>	42
<i>Une Virée de Aziz Chouaki: un français babélien</i>	45
<i>Élargissement possible</i>	46
<i>Éclairage théorique</i>	46
C COMME CONDÉ par Élise Saincotille.....	57
<i>... Maryse</i>	57
<i>Mais qui est Maryse Condé?</i>	57
<i>Une représentation littéraire d'Haïti</i>	58
<i>Le paysage du roman: Culture et environnement</i>	58
<i>Le parcours de l'héroïne</i>	63
<i>L'exil</i>	66
<i>La transformation du personnage au cours du roman</i>	67
<i>Bibliographie</i>	72
<i>Œuvres et Ouvrages critiques</i>	72
<i>Entretiens de et avec Maryse Condé</i>	72

C COMME CONTE par Cyrille François.....	77
<i>Bibliographie</i>	89
D COMME DAENINCKX par Christiane Chaulet Achour	91
<i>Qui est Didier Daeninckx?</i>	91
<i>Cannibale</i>	92
<i>Le travail de la fiction pour Didier Daeninckx? La marque du passé dans le présent</i>	93
<i>Roman, mémoire et lucidité sur le passé</i>	94
<i>Cannibale de Didier Daeninckx est une alerte</i>	94
<i>Bibliographie</i>	96
E COMME ESCLAVAGE par Marie Fremin	97
<i>Les Récits d'esclaves, tous de langue anglaise, sont un apport essentiel à la connaissance de ces pages noires de l'Histoire de l'humanité</i>	98
<i>Les récits d'avant l'abolition</i>	99
<i>Enjeux et portée</i>	104
<i>Les récits après l'abolition</i>	106
<i>Littérature contemporaine et esclavage</i>	114
<i>Représentations littéraires de l'esclavage en France au début du XIX^e siècle</i>	116
<i>Bug-Jargal et Tamango: deux représentations en forme d'exceptions et poids des événements de Saint-Domingue</i>	116
<i>Tamango et Bug-Jargal: quelle représentation de l'esclavage?</i>	120
<i>Tamango, Bug-Jargal et Saint-Domingue</i>	122
<i>Ourika, une exception au féminin et reflet d'une réalité historique méconnue</i>	124
<i>Ourika: voix d'une jeune Sénégalaise en France</i>	126

E COMME ESCLAVE... RÉVOLTÉ par Marie-France Bishop	131
<i>L'absence à soi</i>	132
<i>L'absence de nom</i>	134
<i>La fuite de Solitude et la conquête d'une identité</i>	136
<i>La fuite du vieil homme et la conquête du « Je »</i>	139
F COMME FILIATION par Christiane Chaulet Achour	145
<i>Mouloud Feraoun, Rachid Boudjedra, Ahmed Zitouni et</i>	
<i>Mouloud FERAOUN</i>	146
<i>Rachid BOUDEJDRA</i>	149
<i>Ahmed ZITOUNI</i>	150
<i>Maïssa BEY</i>	151
F COMME FRATRIE par Françoise Chitour	159
<i>Contel/Roman, Sénégal-Vietnam. Représentations de la fratrie</i>	159
<i>Le chant du ruisseau et la légende de Siga Ndiaye dans</i>	
<i>L'Appel des arènes</i>	161
<i>La question des variantes dans L'Appel des Arènes</i>	164
<i>La princesse et le pêcheur</i>	165
<i>Des emprunts multiples dans La Princesse et le pêcheur</i>	168
<i>Bibliographie</i>	170
<i>Romans</i>	170
<i>Contes africains</i>	170
<i>Ouvrages</i>	170
<i>Articles</i>	171
G COMME GAUVIN par Paul Fraisse	173
<i>Bibliographie</i>	179

G COMME ... GOUVERNEURS par Christiane Chaulet Achour.....	181
... de la rosée.....	181
<i>Le titre comme ouverture romanesque</i>	181
<i>Le titre comme mémoire et écart</i>	185
<i>Bibliographie</i>	189
<i>Termes</i>	189
H COMME HOQUET par Christiane Chaulet Achour	191
<i>Hoquet</i>	194
<i>Bibliographie</i>	200
I COMME IMAGINATION par Sophie Amrouche.....	201
<i>Le droit d'être un salaud</i>	207
<i>Traquer le préjugé raciste partout où il se cache</i>	207
<i>S'imposer comme un égal</i>	209
<i>Bibliographie</i>	215
<i>Entretiens cités avec F. Boudjellal</i>	215
<i>Autres références</i>	215
<i>Bio-bibliographie de Farid Boudjellal</i>	216
J COMME JEUNES par Anissa Talahite-Moodley.....	219
<i>Une littérature « jeune »?</i>	219
<i>La rupture avec les origines: Le Gone du Chaâba</i> <i>d'Azouz Begag</i>	221
<i>L'entrée dans la langue: Georgette! de Farida Belghoul</i>	222
<i>À la recherche de nouveaux liens sociaux: Presqu'un Frère</i> <i>de Tassadit Imache</i>	223
<i>Une littérature en transition</i>	225

<i>Bibliographie</i>	226
K COMME KARUKÉRA par Christiane Chaulet Achour.....	229
L COMME LETTRES par Christiane Chaulet Achour.....	237
<i>Mémoire coloniale</i>	237
<i>Les six lettres</i> :.....	238
<i>Lettre de Toussaint Louverture à Bonaparte, Mi-février 1802</i>	238
<i>Louis Delgrès, 10 mai 1802</i>	242
<i>L'Émir Khaled, mai 1919</i>	244
<i>Jean Sénac, mars 1956</i>	248
<i>Lettre à un Français de Frantz Fanon, 1956</i>	252
<i>Lettre de Patrice Lumumba, janvier 1960</i>	258
M COMME MARIAGE par Christiane Chaulet Achour	261
... <i>forcé</i>	261
<i>Qu'est-ce qu'un mariage forcé?</i>	262
<i>Rafale de poèmes</i>	280
<i>Finale</i>	284
<i>DE FORCE et non de gré... À marches forcées la vie?</i>	263
<i>Textes choisis et montés en pièce de théâtre</i>	263
<i>Bibliographie</i>	288
N COMME NORD par Patrick Joole.....	289
<i>La littérature flamande : quelques repères</i>	290
<i>La littérature flamande en néerlandais</i> :.....	290
<i>La Littérature flamande en français</i> :.....	291
<i>La littérature flamande francophone : au carrefour de trois courants</i>	291

<i>Littérature flamande et symbolisme</i>	291
<i>Littérature flamande et surréalisme</i>	292
<i>Littérature flamande et fantastique</i>	293
<i>Le réalisme magique</i>	294
<i>Pour une lecture des romans de Xavier Hanotte</i>	301
<i>BIbliographie (commentée)</i>	301
<i>Quelques récurrences</i>	302
<i>Conclusion : du brouillage des limites à l'envers du miroir</i>	314
<i>Autres incursions dans cette littérature</i>	314
<i>Théâtre et fransquillons</i>	315
<i>« Paragenres » : album jeunesse et BD</i>	315
<i>Bibliographie</i>	317
<i>Filmographie</i>	317
O COMME ODYSÉE par Chantal Bertagna.....	319
<i>Odyssées – L'exil ou la permanence du mythe d'Ulysse</i>	319
<i>Mythe, littérature et enseignement</i>	319
<i>Le mythe d'Ulysse : exil et oubli</i>	320
<i>Une démarche comparative</i>	323
<i>Textes et commentaires</i>	324
<i>Les Lotophages ou la tentation de l'oubli</i>	325
<i>Le Cyclope : « Mon nom est Personne » ou la perte d'identité</i>	327
<i>Le chant des Sirènes ou le piège de l'oubli</i>	330
<i>Bibliographie</i>	341
<i>Corpus</i>	341
<i>Ouvrages critiques</i>	342
O COMME ORIENTALE par Christiane Chaulet Achour.....	343

<i>Danse et Littérature</i>	343
<i>En arabe, on dit Raqs Sharqi</i>	343
<i>Nahania danse à Dougga en 295</i>	344
<i>Morgiane danse pour sauver Ali Baba</i>	345
<i>Les Ouled Naïl dansent</i>	348
<i>Les mêmes, les « Naïlia » dansent</i>	350
<i>Fathima-Zohra danse au début du XX^e siècle dans le Sud algérien</i> ...	352
<i>La danse, aujourd'hui</i>	354
<i>Informations complémentaires sur les auteurs cités</i>	357
<i>Les auteurs cités</i>	358
P COMME POÉSIE par Anne-Marie Liti	363
<i>Aimé Césaire</i>	377
<i>Anna Greki</i>	384
P COMME POLAR par Anissa Belhadjin.....	389
<i>Alger, ville de roman noir?</i>	390
<i>L'auteur</i>	390
<i>L'ancrage historique de la fiction</i>	392
<i>D'Alger la Blanche à Alger la Noire</i>	394
<i>Corpus d'étude</i>	397
Q COMME QUÉBEC par Paul Fraisse & Cyrille François	407
<i>... et comme Gaston MIRON</i>	407
<i>Bibliographie</i>	416
R COMME RÉCIT DE VIE par Muriel Molinié.....	419
<i>Le récit de vie: un accès aux diversités</i>	419

<i>Entre ici et là-bas : l'activité réflexive menée pour écrire sur une vie</i>	421
<i>Entre tradition et modernité : la transmission des valeurs familiales</i>	423
<i>Recueillir et analyser des récits de vie : quels rapports avec la formation au métier d'enseignant ?</i>	427
<i>Conclusion</i>	430
<i>Bibliographie</i>	431
R COMME RWANDA par Sylvie Brodziak	435
<i>OUVERTURE</i>	435
<i>Précautions et intentions</i>	435
<i>Spectacle</i>	438
<i>Genèse</i>	438
<i>« Comment dire l'horreur du monde avec beauté ? »</i>	440
<i>Écouter Itsembabwoko, terme qui dit génocide en kinyarwanda</i>	440
<i>S'engager : Mwaramutsa « As-tu passé la nuit ? »</i>	442
<i>Chanter et apaiser – La cantate de Bisero</i>	444
<i>Bibliographie</i>	446
<i>Sur la Shoah</i>	446
<i>Sur le Rwanda</i>	446
S COMME SLAM par Paul Fraisse	449
<i>Un sport de poésie</i>	449
<i>Des origines américaines</i>	451
<i>Les objectifs du slam</i>	452
<i>Théorisation et réception</i>	454
<i>Bibliographie</i>	457

<i>Filmographie</i>	457
T COMME TOHU-BOHU par Sylviane Ahr	459
<i>Une intertextualité affichée, une interculturalité et une interculturalité revendiquées</i>	462
<i>Un métissage générique qui fait sens</i>	465
<i>Une hétérogénéité linguistique comme moyen de dire le monde quand les mots sont vidés de leur sens</i>	469
<i>Bibliographie</i>	472
U COMME UHURU par Marie Fremin	473
<i>Deux écrivains, deux Histoires, deux regards</i>	473
<i>William Shakespeare (1564-1616)</i>	473
<i>Aimé Césaire (1913-2008)</i>	474
<i>« Uhuru! », l'entrée en scène de Caliban revisitée: de l'« esclave sauvage et difforme » à « l'esclave nègre »</i>	476
<i>« Liberté ohé, la liberté! », « Uhuru! »</i>	485
V COMME VAGABOND par Brigitte Riera	487
<i>Isabelle Eberhardt</i>	487
<i>Isabelle Eberhardt</i>	492
<i>Ouvrages et articles de référence</i>	493
V COMME VAUDOU par Dominique Fattier	495
<i>Un Abécédaire du vaudou dans l'Abécédaire</i>	496
<i>Une religion?</i>	501
W COMME WALLONIE par Chantal Bertagna	511
<i>Verhaeren, poète expressionniste de la belgitude</i>	511

<i>Chanter la Belgique de son temps.....</i>	512
<i>Évocation d'un monde en train de disparaître.....</i>	512
<i>Portraits des humbles.....</i>	514
<i>Peinture lyrique, exaltée, de l'essor de la ville pleine de vie.....</i>	516
<i>Une foi nouvelle.....</i>	518
<i>Une géographie personnelle.....</i>	519
<i>Une langue revigorée.....</i>	521
<i>Bibliographie.....</i>	530
X COMME XÉNOPHOBE/XÉNOPHOBIE par Christiane Chaulet	
Achour.....	531
Y COMME YEKRIK YEKRAK par Christiane Chaulet Achour.....	543
<i>Bibliographie.....</i>	550
Z COMME FAWZIA ZOUARI par Christiane Chaulet Achour.....	553
INDEX DES AUTEURS.....	565
INDEX DES GENRES LITTÉRAIRES.....	568
CONTRIBUTRICES, CONTRIBUTEURS.....	569